

# Notre petit concours

Autor(en): **Rouiller, Isaac / Surdez, Jules / Humair, Charles**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **87 (1960)**

Heft 5

PDF erstellt am: **10.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-231807>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## NOTRE PETIT CONCOURS



*Loyse.* — Kemein, te ne veu pa de café ?

*Djian.* — Nâ ! Deu café sein ceriéze, te peu le vuarda por té.

*Loyse.* — De la ceriéze, de la ceriéze ! Adon nâ. Te sâpreu que cein l'é crué po ton fédzo.

*Djian.* — Se te me contrariaya pa atan, mon fédzo l'ére. L'é à té la fauta.

*Louise.* — *Comment, tu ne veux pas de café ?*

*Jean.* — *Non ! Du café sans kirsch, tu peux le garder pour toi.*

*Louise.* — *Du kirsch, du kirsch ! Alors non. Tu sais bien que c'est mauvais pour ton foie.*

*Jean.* — *Si tu me contrariais moins, mon foie irait mieux. C'est à toi la faute.*

Patois de Troistorrents, Valais.

*Isaac Rouiller.*

Recevra notre prime de 5 fr.

\* \* \*

— Nian, vos n'êtes pon enne montaignatte.

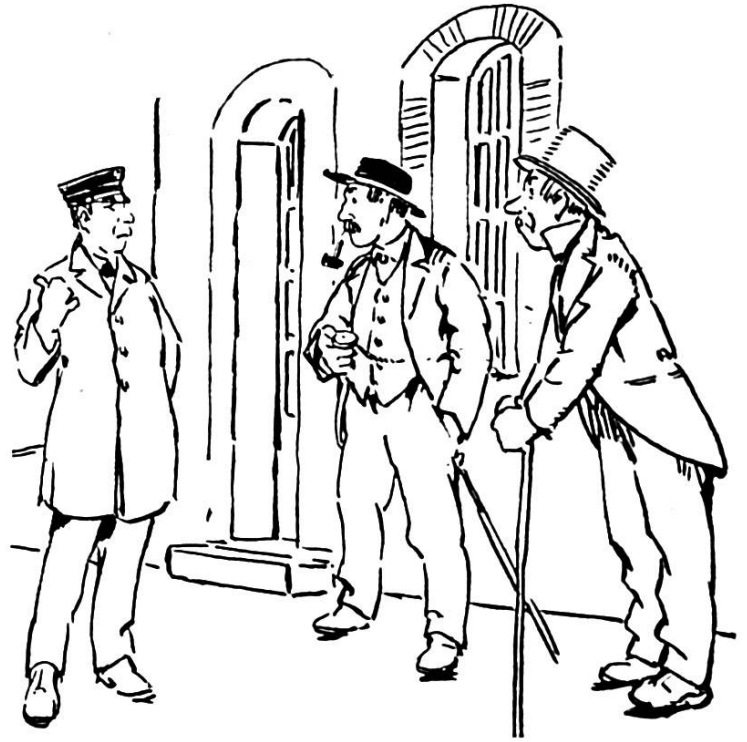
— Yè ! poquoi ?

— Vos m'ais dit :

« Voici âtye de bon in ue ciaî ». En patois de lai montaigne, an dirait :

« Voici vouëtche de bon, in ue chaî. »

— Non, vous n'êtes pas une montaignarde.



Le lecteur ou la lectrice qui nous enverra, sur carte postale, la meilleure légende en patois (avec traduction française), recevra une prime de 5 fr. (4 à 5 lignes au plus et dire de quel patois il s'agit).

— *Eh ! pourquoi ?*

— *Vous m'avez dit :*

« Voici quelque chose (âtye) de bon, un œuf clair<sup>1</sup> (ciaî). » En patois de la montagne, on dirait :

« Voici quelque chose (vouëtche) de bon, un œuf clair (chaî). »

*Jules Surdez.*

Patois d'Ocourt. Berne.

<sup>1</sup> un œuf sans germe, non fécondé.

\* \* \*

Y prend lai tchaindelle pô allai me couchie. Te n'épe fâte de voue çiai pô femai ton gros cigare !

*Je prends la chandelle pour aller me coucher. Tu n'as pas besoin d'y voir jour pour fumer ton gros cigare.*

Patois jurassien. *Charles Humair.*

(Voir suite page 128)